EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 17.6.2004
KOM(2004) 428 slutlig

2004/0131 (AVC)

Förslag till

**RÅDETS BESLUT**

**om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett protokoll till Europa-Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, med anledning av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Ungerns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen**

Förslag till

**RÅDETS BESLUT**

**om ingående av ett protokoll till Europa-Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, med anledning av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Ungerns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen**

(framlagda av Komissionen)

## MOTIVERING

I enlighet med artikel 6.2 i Anslutningsakten för de nya EU-medlemsstaterna skall dessa medlemsstaters anslutning till Europa-Medelhavsavtalet godkännas genom ett protokoll till avtalet. I samma artikel föreskrivs ett förenklat förfarande enligt vilket protokollet ingås mellan rådet, genom enhälligt beslut på medlemsstaternas vägnar, och tredjelandet i fråga. Detta förfarande skall inte påverka gemenskapens egen behörighet.

Rådet godkände den 10 februari 2004 ett uppdrag till kommissionen att förhandla fram ett sådant protokoll med Egypten. Förhandlingarna har nu slutförts på ett för kommissionen tillfredsställande sätt. Texten till protokollet paraferades av kommissionen och de egyptiska myndigheterna i Kairo den 11 maj 2004.

De bifogade förslagen avser dels ett beslut av rådet om undertecknande av protokollet, dels ett beslut av rådet om ingående av protokollet.

Texten till det protokoll som förhandlats fram med Egypten bifogas. De viktigaste aspekterna av protokollet är bestämmelsen om de nya medlemsstaternas anslutning till associeringsavtalet mellan EU och Egypten, anpassningen av protokollet om jordbruksprodukter och inbegripandet av EU:s nya officiella språk.

Kommissionen föreslår att rådet godkänner de bifogade utkasten till rådsbeslut om undertecknande respektive ingående av protokollet.

Europaparlamentet kommer att ombes att lämna sitt samtycke till protokollet.

Förslag till

**RÅDETS BESLUT**

**om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett protokoll till Europa-Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, med anledning av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Ungerns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 310 jämförd med artikel 300.2 andra meningen i detta,

med beaktande av Anslutningsakten för de nya medlemsstaterna, särskilt artikel 6.2 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

(1) Rådet bemyndigade den 10 februari 2004 kommissionen att på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar inleda förhandlingar med Egypten i syfte att anpassa Europa-Medelhavsavtalet om en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan, med anledning av de nya medlemsstaternas anslutning till EU.

(2) Förhandlingarna har slutförts på ett för kommissionen tillfredsställande sätt.

(3) Enligt artikel 12.3 i det protokoll som förhandlats fram med Egypten skall protokollet kunna tillämpas provisoriskt innan det träder i kraft.

(4) Protokollet bör undertecknas på gemenskapens vägnar och tillämpas provisoriskt, med förbehåll för att det senare ingås.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall ha rätt att på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar underteckna protokollet till Europa-Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan, med anledning av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning till Europeiska unionen. Texten till protokollet bifogas detta beslut.

*Artikel 2*

Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater skall tillämpa villkoren i protokollet provisoriskt, med förbehåll för att det senare ingås.

Utfärdat i Bryssel den

*På rådets vägnar*
*Ordförande*

2004/0131 (AVC)

Förslag till

**RÅDETS BESLUT**

**om ingående av ett protokoll till Europa-Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, med anledning av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Ungerns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 310 jämförd med artikel 300.2 andra meningen och artikel 300.3 andra stycket i detta,

med beaktande av Anslutningsakten för de nya medlemsstaterna, särskilt artikel 6.2 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets samtycke, och

av följande skäl:

(1) Protokollet till Europa-Medelhavsavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och dess medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan, undertecknades på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar den ….

(2) Protokollet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Enda artikel*

Protokollet till Europa-Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan, med anledning av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Ungerns, Lettlands, Litauens, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning till Europeiska unionen godkänns härmed på Europeiska gemenskapernas och dess medlemsstaters vägnar. Texten till protokollet bifogas detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den

*På rådets vägnar*
*Ordförande*

**Protokoll till Europa-Medelhavsavtalet**

mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Arabrepubliken Egypten, å andra sidan, med anledning av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Ungerns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

IRLAND,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

REPUBLIKEN UNGERN,

REPUBLIKEN MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

nedan kallade ”medlemsstaterna”, företrädda av Europeiska unionens råd, och

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

nedan kallad ”gemenskapen”, företrädd av Europeiska unionens råd och Europeiska kommissionen,

å ena sidan, och

ARABREPUBLIKEN EGYPTEN,

nedan kallade ”Egypten”,

å andra sidan,

SOM BEAKTAR Europa-Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan, nedan kallat ”Europa-Medelhavsavtalet”, vilket undertecknades i Luxemburg den 25 juni 2001 och trädde i kraft den 1 juni 2004,

SOM BEAKTAR att fördraget om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen undertecknades i Aten den 16 april 2003 och trädde i kraft den 1 maj 2004,

SOM BEAKTAR att ett avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av handelsbestämmelserna och de handelsrelaterade bestämmelserna i Europa-Medelhavsavtalet trädde i kraft den 1 januari 2004,

SOM BEAKTAR att, enligt artikel 6.2 i anslutningsakten, de nya fördragsslutande parternas anslutning till Europa-Medelhavsavtalet skall godkännas genom ingående av ett protokoll till avtalet,

SOM BEAKTAR att samråd enligt artikel 21 i Europa-Medelhavsavtalet har hållits för att säkerställa att hänsyn tagits till gemenskapens och Egyptens ömsesidiga intressen.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien skall vara parter i Europa-Medelhavsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Egypten, å andra sidan, och skall var och en på samma sätt som gemenskapens övriga medlemsstater anta och beakta texterna till avtalet och till de gemensamma förklaringarna, förklaringarna och skriftväxlingarna.

*Artikel 2*

I syfte att beakta den senaste institutionella utvecklingen inom Europeiska unionen är parterna överens om att de bestämmelser i avtalet som hänvisar till Europeiska kol- och stålgemenskapen skall, till följd av att Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen har upphört att gälla, anses hänföra sig till Europeiska gemenskapen, som har övertagit Europeiska kol- och stålgemenskapens samtliga rättigheter och skyldigheter.

KAPITEL 1: ÄNDRINGAR AV TEXTEN TILL EUROPA-MEDELHAVSAVTALET, INKLUSIVE BILAGORNA OCH PROTOKOLLEN TILL AVTALET

*Artikel 3 (Jordbruksprodukter)*

1. Protokoll 1 skall ersättas av texten i bilagan till det här protokollet.

*Artikel 4 (Ursprungsregler)*

Artikel 4 skall ändras på följande sätt:

1. Artikel 18.4 skall ersättas med följande:

Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand skall förses med någon av följande påskrifter:

ES ”EXPEDIDO A POSTERIORI”

CS ”VYSTAVENO DODATEČNĚ”

DA ”UDSTEDT EFTERFØLGENDE”

DE ”NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”

ET ”VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT”

EL ”ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”

EN ”ISSUED RETROSPECTIVELY”

FR ”DÉLIVRÉ A POSTERIORI”

IT ”RILASCIATO A POSTERIORI”

LV ”IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”

LT ”RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS”

HU ”KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”

MT ”MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT”

NL ”AFGEGEVEN A POSTERIORI”

PL ”WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE”

PT ”EMITIDO A POSTERIORI”

SL ”IZDANO NAKNADNO”

SK ”VYDANÉ DODATOČNE”

FI ”ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”

SV ”UTFÄRDAT I EFTERHAND”

AR الصادرة بأثر رجعي

2. Artikel 19.2 skall ersättas med följande:

(…)

Ett duplikat som utfärdas på detta sätt skall förses med någon av följande påskrifter:

ES ”DUPLICADO”

CS ”DUPLIKÁT”

DA ”DUPLIKAT”

DE ”DUPLIKAT”

ET ”DUPLIKAAT”

EL ”ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”

EN ”DUPLICATE”

FR ”DUPLICATA”

IT ”DUPLICATO”

LV ”DUBLIKĀTS”

LT ”DUBLIKATAS”

HU ”MÁSODLAT”

MT ”DUPLIKAT”

NL ”DUPLICAAT”

PL ”DUPLIKAT”

PT ”SEGUNDA VIA”

SL ”DVOJNIK”

SK ”DUPLIKÁT”

FI ”KAKSOISKAPPALE”

SV ”DUPLIKAT”

AR ”نسخـــة”

3. Bilaga V skall ersättas med följande:

Spanskspråkig version

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[2].

Tjeckiskspråkig version

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Danskspråkig version

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Tyskspråkig version

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Estniskspråkig version

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Grekiskspråkig version

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Engelskspråkig version

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Franskspråkig version

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Italienskspråkig version

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lettiskspråkig version

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litauiskspråkig version

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

Ungerskspråkig version

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltesiskspråkig version

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nederländskspråkig version

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Polskspråkig version

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugisiskspråkig version

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Slovenskspråkig version

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovakiskspråkig version

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Finskspråkig version

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Svenskspråkig version

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabiskspråkig version

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

*Artikel 5 (Ordförandeskap i associeringskommittén)*

Artikel 78.3 skall ändras på följande sätt:

”Ordförandeskapet i associeringskommittén skall innehas växelvis av en företrädare för Europeiska gemenskapernas kommission och en företrädare för Egyptens regering.”

KAPITEL 2: ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

*Artikel 6 (Ursprungsintyg och administrativt samarbete)*

1. Ursprungsintyg som på vederbörligt sätt utfärdats av antingen Egypten eller en ny medlemsstat inom ramen för ett förmånsavtal eller en autonom ordning som tillämpas dem emellan skall godtas i respektive länder enligt detta protokoll, under förutsättning att

   a) förvärv av sådan ursprungsstatus medför förmånsbehandling på grundval av bestämmelserna om förmånsbehandling i antingen EU–Egyptenavtalet eller gemenskapens ordning med allmänna tullförmåner,

   b) ursprungsintyget och transportdokumenten utfärdats senast dagen före anslutningsdagen,

   c) ursprungsintyget inges till tullmyndigheterna inom fyra månader räknat från anslutningsdagen.

   I de fall då varor före anslutningsdagen deklarerats för import till antingen Egypten eller en ny medlemsstat enligt ett förmånsavtal eller en autonom ordning som vid den tidpunkten tillämpades mellan Egypten och den nya medlemsstaten, får ett ursprungsintyg som utfärdats i efterhand enligt avtalet eller ordningen också godtas, under förutsättning att det inges till tullmyndigheterna inom fyra månader räknat från anslutningsdagen.

2. Egypten och de nya medlemsstaterna får behålla de tillstånd genom vilka status som ”godkänd exportör” har beviljats inom ramen för ett förmånsavtal eller en autonom ordning som tillämpats dem emellan, under förutsättning att

   a) en sådan bestämmelse även ingår i det avtal som ingåtts mellan Egypten och gemenskapen före anslutningsdagen, och

   b) den godkända exportören tillämpar de ursprungsregler som gäller enligt det avtalet.

   Dessa tillstånd skall senast ett år efter anslutningsdagen ersättas med nya tillstånd utfärdade i enlighet med villkoren i avtalet.

3. Begäran om efterkontroll av ursprungsintyg som utfärdats enligt de förmånsavtal eller autonoma ordningar som avses i punkterna 1 och 2 skall godtas av de behöriga tullmyndigheterna i Egypten eller den nya medlemsstaten under en period av tre år efter utfärdandet av ursprungsintyget i fråga och får göras av dessa myndigheter inom en period av tre år efter deras godtagande av det ursprungsintyg som lämnades in till dem till stöd för en importdeklaration.

*Artikel 7 (Varor som transiteras)*

1. Bestämmelserna i avtalet får tillämpas på varor som exporteras antingen från Egypten till någon av de nya medlemsstaterna eller från någon av de nya medlemsstaterna till Egypten, som uppfyller villkoren i protokoll 4 och som dagen för anslutningen befinner sig antingen under transport eller i tillfällig förvaring, i ett tullager eller i en frizon i Egypten eller i den nya medlemsstaten.

2. Förmånsbehandling får i sådana fall beviljas under förutsättning att ett ursprungsintyg som utfärdats i efterhand av tullmyndigheterna i exportlandet uppvisas för tullmyndigheterna i importlandet inom fyra månader räknat från anslutningsdagen.

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OCH SLUTBESTÄMMELSER

*Artikel 8*

Egypten förbinder sig att i samband med denna utvidgning av gemenskapen inte göra några anspråk, framställningar eller hänskjutanden och inte ändra eller frånträda några medgivanden enligt artiklarna XXIV.6 och XXVIII i allmänna tull- och handelsavtalet (GATT) 1994.

*Artikel 9*

För 2004 skall volymerna av de nya tullkvoterna och ökningen av volymerna av de befintliga tullkvoterna beräknas i proportion till basvolymerna, varvid hänsyn skall tas till den del av perioden som förflutit före den dag då detta protokoll började gälla.

*Artikel 10*

Detta protokoll skall utgöra en integrerad del av Europa-Medelhavsavtalet. Bilagorna och förklaringen skall utgöra en integrerad del av protokollet.

*Artikel 11*

1. Detta protokoll skall godkännas av gemenskapen, av Europeiska unionens råd på medlemsstaternas vägnar och av Egypten, i enlighet med deras egna förfaranden.

2. Parterna skall meddela varandra när de förfaranden som avses i punkt 1 har avslutats. Godkännandeinstrumenten skall deponeras hos Europeiska unionens råds generalsekretariat.

*Artikel 12*

1. Detta protokoll träder i kraft samma dag som Europa-Medelhavsavtalet, under förutsättning att samtliga godkännandeinstrument för protokollet har deponerats före den dagen.

2. Om inte samtliga godkännandeinstrument för detta protokoll har deponerats före den dagen, träder protokollet i kraft den första dagen i den första månaden efter den dag då det sista godkännandeinstrumentet deponerades.

3. Om villkoret i punkt 1 inte är uppfyllt skall artiklarna 2 och 5 i detta protokoll gälla från och med den 1 juni 2004. Övriga bestämmelser i protokollet skall i så fall gälla från och med den 1 maj 2004.

*Artikel 13*

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på vart och ett av de avtalsslutande parternas officiella språk, vilka alla texter är lika giltiga.

*Artikel 14*

Texten till Europa-Medelhavsavtalet, inbegripet de bilagor och protokoll som utgör en integrerad del av avtalet, samt slutakten och de förklaringar som åtföljer den skall upprättas på estniska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska, slovenska, tjeckiska och ungerska språken, vilka alla texter skall vara giltiga på samma sätt som originaltexterna. Associeringsrådet skall godkänna dessa texter.

PÅ MEDLEMSSTATERNAS VÄGNAR…

PÅ EUROPEISKA GEMENSKAPENS VÄGNAR…

PÅ ARABREPUBLIKEN EGYPTENS VÄGNAR…

**Bilaga**

**PROTOKOLL 1**

**om den ordning som skall tillämpas på import till gemenskapen av jordbruksprodukter med ursprung i Egypten**

1. De produkter som förtecknas i bilagan och som har sitt ursprung i Egypten får importeras till gemenskapen på de villkor som anges nedan och i bilagan.

2. a) Importtullarna skall antingen avskaffas eller sättas ned med den procentsats som anges i kolumn A.

   b) I fråga om vissa produkter för vilka Gemensamma tulltaxan föreskriver tillämpning av en värdetull och en särskild tull skall de nedsättningar som anges i kolumnerna A och C tillämpas endast på värdetullen.

   I fråga om produkter enligt nomenklaturnummer 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 och 2302 skall emellertid det medgivande som lämnats gälla också i fråga om den särskilda tullen.

3. För vissa produkter skall tullarna avskaffas inom ramen för de tullkvoter som anges i kolumn B.

   Om inget annat anges skall tullkvoterna gälla årsvis från och med den 1 januari till och med den 31 december.

   För de kvantiteter som importeras utöver kvoterna skall tullarna enligt Gemensamma tulltaxan, beroende på vilken vara som avses, tas ut i sin helhet eller sättas ned med den procentsats som anges i kolumn C.

   Under första tillämpningsåret skall tullkvoterna beräknas proportionellt i förhållande till basvolymerna, varvid hänsyn skall tas till den del av perioden som förflutit före den dag då detta protokoll börjar gälla.

4. I fråga om de produkter för vilka det i kolumn D hänvisas till denna punkt skall de tullkvoter som anges i kolumn B årligen höjas med 3 % i förhållande till föregående års volym, varvid den första höjningen skall ske ett år efter detta avtals ikraftträdande.

5. För färska apelsiner enligt KN-nummer 0805 10 10, 0805 10 30 och 0805 10 50 inom ramen för den tullkvot på 34 000 ton som är tillämplig när det gäller medgivandena i fråga om värdetull skall det överenskomna införselpris mellan Europeiska gemenskapen och Egypten från vilket den särskilda tull som anges i gemenskapens förteckning över WTO-medgivanden nedsätts till noll vara

   – 264 euro per ton för varje period från den 1 december till den 31 maj.

Om införselpriset för en varusändning är 2, 4, 6 eller 8 % lägre än det överenskomna införselpriset skall den särskilda kvottullen uppgå till 2, 4, 6 respektive 8 % av det överenskomna införselpriset. Om införselpriset för en varusändning är lägre än 92 % av det överenskomna införselpriset skall den särskilda tull som bundits inom ramen för Världshandelsorganisationen (WTO) tillämpas.

## Bilaga till protokoll 1

| KN-nummer* | Varuslag** | a | b | c | d |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Nedsättning av tullen för mest gynnad nation[1] % | Tullkvot (ton, nettovikt) | Nedsättning av tullen utöver tullkvoten[1] % | Särskilda bestämmelser |
| 0601 | Lökar, stamknölar, rotknölar och rhizomer, i vila, under tillväxt eller i blomning; växter (inbegripet plantor) och rötter av cikoriaarter, andra än rötter enligt nr 1212 | 100 | 500 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 0602 | Andra levande växter (inbegripet rötter), sticklingar och ympkvistar; svampmycelium | 100 | 2 000 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 0603 10 | Snittblommor och blomknoppar av sådana slag som är lämpliga till buketter eller annat prydnadsändamål, under tiden 1 oktober–15 april | 100 | 3 000 | - | Enligt villkoren i skriftväxlingen |
| | | | varav | | |
| 0603 10 80 | Andra snittblommor och blomknoppar av sådana slag som är lämpliga till buketter eller annat prydnadsändamål, under tiden 1 oktober–15 april | 100 | 1 000 | | |
| 0604 99 | Blad, kvistar och andra växtdelar, utan blommor eller blomknoppar, samt gräs, torkade, färgade, blekta, impregnerade eller på annat sätt preparerade | 100 | 500 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| Ex 0701 90 50 | Nyskördad potatis, färsk eller kyld, under tiden 1 januari–31 mars | 100 | år 1: 130 000<br>år 2: 190 000<br>år 3 och påföljande år: 250 000 | 60 | |
| Ex 0701 90 50 | Nyskördad potatis, färsk eller kyld, under tiden 1 april–30 juni | 100 | 1 750 | 60 | |
| 0702 00 00 | Tomater, färska eller kylda, under tiden 1 november–31 mars | 100 | - | - | |
| 0703 10 | Kepalök (vanlig lök) och schalottenlök, färsk eller kyld, under tiden 1 januari–15 juni | 100 | 16 150 | 60 | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |

| KN-nummer* | Varuslag** | a | b | c | d |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Nedsättning av tullen för mest gynnad nation[1] % | Tullkvot (ton, nettovikt) | Nedsättning av tullen utöver tullkvoten[1] % | Särskilda bestämmelser |
| 0703 20 00 | Vitlök, färsk eller kyld, under tiden 1 februari–15 juni | 100 | 3 000 | 50 | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 0704 | Kål, färsk eller kyld, under tiden 1 november–15 april | 100 | 1 500 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 0705 11 00 | Huvudsallat, färsk eller kyld, under tiden 1 november–31 mars | 100 | 500 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 0706 10 00 | Morötter och rovor, färska eller kylda, under tiden 1 januari–30 april | 100 | 500 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 0707 00 | Gurkor, färska eller kylda, under tiden 1 januari till slutet av februari | 100 | 500 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 0708 | Baljfrukter och baljväxtfrön, färska eller kylda, under tiden 1 november–30 april | 100 | år 1: 15 000<br>år 2: 17 500<br>efter år 2: 20 000 | - | |
| 0709 | Andra grönsaker, färska eller kylda:<br><br>- Sparris, under tiden 1 oktober till slutet av februari<br><br>- Sötpaprika, under tiden 1 november–30 april<br><br>- Andra grönsaker, under tiden 1 november till slutet av februari | 100 | - | - | |
| Ex 0710<br>Ex 0711 | Frysta och tillfälligt konserverade grönsaker, utom sockermajs enligt nr 0710 40 00 och 0711 90 30 och svampar av släktet *Agaricus* enligt nr 0710 80 61 och 0711 51 40 | 100 | år 1: 1 000<br>år 2: 2 000<br>år 3 och påföljande år: 3 000 | - | |
| 0712 | Torkade grönsaker, hela, i bitar, skivade, krossade eller | 100 | 16 550 | - | Enligt punkt 4 i |

| KN-nummer* | Varuslag** | a | b | c | d |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Nedsättning av tullen för mest gynnad nation[1] % | Tullkvot (ton, nettovikt) | Nedsättning av tullen utöver tullkvoten[1] % | Särskilda bestämmelser |
| | pulveriserade, men inte vidare beredda | | | | protokoll 1 |
| Ex 0713 | Torkade baljväxtfrön, även skalade eller sönderdelade, utom sådana för utsäde enligt nr 0713 10 10, 0713 33 10 och ex 0713 90 10100 | 100 | - | - | |
| 0714 20 | Batater (sötpotatis), färska, kylda, frysta eller torkade | 100 | 3 000 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 0804 10 00 | Dadlar, färska eller torkade: | 100 | - | - | |
| 0804 50 00 | Guava, mango och mangostan, färska eller torkade | 100 | - | - | |
| 0805 10 | Apelsiner och pomeranser, färska eller torkade | 100 | år 1: 58 020[2] år 2: 63 020[2] år 3 och påföljande år: 68 020[2] | 60 | Enligt punkt 5 i protokoll 1 |
| 0805 20 | Mandariner (inbegripet tangeriner och satsumas); klementiner, wilkings och liknande citrushybrider, färska eller torkade | 100 | - | - | |
| 0805 50 | Citroner (*Citrus limon*, *Citrus limonum*) och limefrukter (*Citrus aurantifolia*, *Citrus latifolia*), färska eller torkade | 100 | - | - | |
| 0805 40 00 | Grapefrukter, färska eller torkade | 100 | - | - | |
| 0806 10 | Vindruvor, färska, under tiden 1 februari–14 juli | 100 | - | - | |
| 0807 11 00 | Vattenmeloner, färska, under tiden 1 februari–15 juni | 100 | - | - | |
| 0807 19 00 | Andra slag av meloner, färska, under tiden 15 oktober–31 maj | 100 | 1 175 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 0808 20 | Päron och kvittenfrukter, färska | 100 | 500 | - | Enligt punkt 4 i |

| KN-nummer* | Varuslag** | a | b | c | d |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Nedsättning av tullen för mest gynnad nation[1] % | Tullkvot (ton, nettovikt) | Nedsättning av tullen utöver tullkvoten[1] % | Särskilda bestämmelser |
| | | | | | protokoll 1 |
| 0809 30 | Persikor (inbegripet nektariner), färska, under tiden 15 mars–31 maj | 100 | 500 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 0809 40 | Plommon och slånbär, färska, under tiden 15 april–31 maj | 100 | 500 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 0810 10 00 | Jordgubbar och smultron, färska, under tiden 1 oktober–31 mars | 100 | år 1: 500<br>år 2: 1 205<br>år 3 och påföljande år: 1 705 | - | |
| 0810 90 95 | Annan frukt och andra bär, färska | 100 | - | - | |
| 0811<br>0812 | Frukt, bär och nötter, även ångkokta eller kokta i vatten, frysta, med eller utan tillsats av socker eller annat sötningsmedel, eller tillfälligt konserverade, men olämpliga för direkt konsumtion i detta tillstånd | 100 | år 1: 1 000<br>år 2: 2 000<br>år 3 och påföljande år: 3 000 | - | |
| 0904 | Peppar av släktet *Piper*; frukter av släktena *Capsicum* och *Pimenta*, torkade, krossade eller malda | 100 | - | - | |
| 0909 | Anis, stjärnanis, fänkål, koriander, spiskummin, kummin och enbär | 100 | - | - | |
| 0910 | Ingefära, saffran, gurkmeja, timjan, lagerblad, curry och andra kryddor | 100 | - | - | |
| 1006 | Ris | 25 | 32 000 | - | |
| 1006 | Ris | 100 | 5 605 | - | |
| 1202 | Jordnötter | 100 | - | - | |
| Ex 1209 | Frön, frukter och sporer av sådana slag som används som utsäde, utom betfrön enligt nr 1209 10 00 och 1209 29 60 | 100 | - | - | |

| KN-nummer* | Varuslag** | a | b | c | d |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Nedsättning av tullen för mest gynnad nation[1] % | Tullkvot (ton, nettovikt) | Nedsättning av tullen utöver tullkvoten[1] % | Särskilda bestämmelser |
| 1211 | Växter och växtdelar (inbegripet frön och frukter) av sådana slag som används främst för framställning av parfymeringsmedel, för farmaceutiskt bruk eller för insektsbekämpning, svampbekämpning eller liknande ändamål | 100 | - | - | |
| 1212 | Johannesbröd, sjögräs och andra alger, sockerbetor och sockerrör; fruktkärnor och andra vegetabiliska produkter, av sådana slag som används främst som livsmedel, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans | 100 | - | - | |
| 1515 50 11 | Oraffinerad sesamolja för tekniskt eller industriellt bruk, med undantag av tillverkning av livsmedel[3] | 100 | 1 000 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 1515 90 | Andra vegetabiliska fetter och feta oljor samt fraktioner av sådana fetter eller oljor, även raffinerade men inte kemiskt modifierade, andra än linolja, majsolja, ricinolja, tungolja och sesamolja samt fraktioner av dessa oljor | 100 | 500 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 1703 | Melass erhållen vid utvinning eller raffinering av socker | 100 | 350 000 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 2001 90 10 | Mango chutney | 100 | - | - | |
| 2007 | Sylter, frukt- och bärgeléer, marmelader, mos och pastor av frukt, bär eller nötter, erhållna genom kokning, med eller utan tillsats av socker eller annat sötningsmedel | 100 | 1 000 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 2008 11 | Jordnötter | 100 | 3 000 | - | Enligt punkt 4 i protokoll 1 |
| 2009 | Frukt- och bärsaft (inbegripet druvmust) samt grönsakssaft, | 100 | 1 050 | - | Enligt punkt 4 i |

| KN-nummer* | Varuslag** | a | b | c | d |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Nedsättning av tullen för mest gynnad nation[1] % | Tullkvot (ton, nettovikt) | Nedsättning av tullen utöver tullkvoten[1] % | Särskilda bestämmelser |
| | **ojäst och utan tillsats av alkohol, även med tillsats av socker eller annat sötningsmedel** | | | | **protokoll 1** |
| **2302** | **Kli, fodermjöl och andra återstoder, erhållna vid siktning, malning eller annan bearbetning av spannmål eller baljväxter** | **60** | **-** | **-** | |
| **5301** | **Lin** | **100** | **-** | **-** | |

* KN-nummer motsvarande förordning (EG) nr 1789/2003 (EUT L 281, 30.10.2003).

** Trots reglerna för tolkning av Kombinerade nomenklaturen skall lydelsen i kolumnen ”varuslag” endast anses vara vägledande, eftersom förmånssystemet inom ramen för denna bilaga bestäms av KN-numrens räckvidd. Där ”ex” anges före KN-numret skall förmånssystemet bestämmas genom att KN-numret och motsvarande varubeskrivning tillämpas tillsammans.

1 Tullnedsättningen skall tillämpas endast på värdetullen. För produkter enligt nummer 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 och 2302 skall emellertid det medgivande som lämnats gälla också i fråga om den särskilda tullen.

2 Tullkvoten tillämplig under tiden 1 juli–30 juni. Av denna mängd 34 000 ton apelsiner, färska, enligt KN-nummer 0805 10 10, 0805 10 30 och 0805 10 50, under tiden 1 december–31 maj.

3 För tillämpning av detta nummer erfordras att villkoren i särskilda gemenskapsbestämmelser är uppfyllda (se artiklarna 291–300 i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 (EGT L 253, 11.10.1993, s. 1) i dess ändrade lydelse).